



2017
Andramaixak Aretxabaleta
Abuztuaren 13a, 14a, 15a, 16a eta 17a

Alkatearen agurra

Nos encontramos otro año más a las puertas del mes de agosto, saludando nuevamente las fiestas de Andramari. El año va pasando sin darnos cuenta, y ya nos encontramos en la mitad de la legislatura. Si bien el comienzo de año ha sido bastante complicado -en febrero los fuertes vientos dejaron una seria huella e importantes desperfectos- podemos decir que ya vamos superando los contratiempos y estamos preparados para seguir adelante.

Y como todos los años, mi más sincero agradecimiento a todas las personas que han colaborado en la elaboración de este programa. No es fácil organizar una programación que cumpla con las expectativas y agrade a todas y todos por igual, aunque también estoy seguro que cada uno de vosotras-os encontrará un momento y alguna actividad con la que poder disfrutar de la fiesta. Para ello, es importante la participación de todos y cada uno de nosotros y nosotras, por lo que desde estas líneas desearía animar a todo el mundo a salir a la calle y a participar en los festejos.

*Y aunque todos los años subrayo que tenemos el deber de respetarnos mutuamente, este año quiero hacerlo todavía más vehementemente: las fiestas son de todas y todos, todas y todos debemos disfrutarlas por igual. No toleraremos ningún tipo de agresión, y menos sexista.
¡¡¡NO ES NO!!!!*





Alkatearen agurra

Andramaixak 2017

Alkatea / Unai Elkoro

Hemen nauzue beste behin abuztuaren atarian Andramaixak agurtzen. Urtea, konturatu orduko, aurrera doa eta legealdi erdia pasatu dugu dagoeneko. Urte hasiera gogorra izan dugu, otsaileko haizeak utzitako arrastoa sakona izan da, baina, zorionez, gaintutzat eman genitzake ezustekoak, eta aurrera begira lanean segitzeko prest gaude.

Urtero legez, eskuetan daukazun egitaraua prestatzeko lanean aritu diren guztiei nire eskerrik beroenak. Guztiontzat gustuko egitaraua antolatzea ez da lan erraza, baina ziur naiz denok aurkituko duzuen tarte atseginen bat festaz gozatzeko. Horretarako ezinbestekoa da denon parte-hartzea, beraz lerro hauetatik, denok animatu nahi zaituztet kalera irten eta festan parte hartzera.

Urtero azpimarratzen badut ere, aurtengoan are ozenago esan nahiko nuke elkarrenganako begirunez jokatu beharra dugula, denontzako festak dira eta denok gozatzeko eskubide berdina dugu, ez dugu inolako indarkeriarik onartuko, eraso sexistak bereziki. Ez ezetz da! EZ BETI EZ DA!!!!!!

Atxabaltarrok, ondo pasau Andramaixek.

13

domeka domingo

- 14:30 Zuk egin zuk jan
- 18:00 Ume eta helduentzako zirku tailerra
- 20:00 "Mozkorra" tomatearen igoera eta txupinazoa
- 21:00 Pintxo pote artistikoa
- 21:00 Herriko taldeen kontzertuak: D-Skarga, Txerrikumeak, HKB, Gatributu, Criminal Remains
- 02:00 DJ Bull

TXOSNA
gunean

14

astelehena lunes

Andramari Bezpera

- 14:30 Gazte bazkaria , eta ondoren jolasak
- 16:00 **KANPAI JOTZEA**, Andramari jaiei hasiera emateko.
Repique de campanas anunciando el comienzo de las fiestas de Andramari.
- 16:00 **XXXVIII. MUS TXAPELKETA** Herriko plazan. Urtero legez, garaikurrak, dirua eta txapelak banatuko dira. Izena ematea: 20€ (15:30- 15:55). Aurten sari bereziak egongo dira herriko emakumez osatutako lehen bikoteentzat edo herriko bikote mistoentzat. (1.saria 100€ / 2.saria 50€ / 3.saria 30€)
*XXXVIII Campeonato de mus en Herriko plaza. Habrá trofeos, txapelas y premios en metálico para las primeras parejas clasificadas. Inscripción: 20 € (de 15:30 a 15:55)
Este año habrá premios especiales para las primeras parejas locales femeninas o mixtas.*
- 17:30 **TXALUPA EROAK**, Arlutzeko kantxan. Bainujantzia jantzita ekartzea gomendatzen da.
Barcas locas, en la cancha del Arlutz. Se recomienda acudir en traje de baño.
- 18:00 **Mikro irekia**



Andramaixetan jarri ikurrina zure balkoian



19:00

Herriko jaiei hasiera ofiziala emateko, **IKURRINARI AGURRA** egingo zaio udaletxe aurrean, Aretxabaletako Abesbatzak eta Leizarra musika eskolako dantzariak lagunduta. Jarraian, UDA-k **PREGOIA** irakurri eta **TXUPINAZOA** botako du. Bukatzeko, **konfeti eta serpentina** ikuskizuna.

Para dar comienzo oficial a estas fiestas de Andramari, se hará el tradicional "Ikurriñari agurra" acompañado por Aretxabaletako Abesbatza y dantzaris de la escuela de música Leizarra de Aretxabaleta. A continuación, pregón y chupinazo a cargo de la UDA; y para finalizar, espectáculo de konfets y serpentinas.

Jarraian

ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Basauriko "Haizedoinu" dultzainero eta gaitero taldeak lagunduta.

Gigantes y cabezudos acompañados por el grupo de dulzaina y gaita "Haizedoinu" de Basauri.

20:00

Elektrotzaranga

20:00

SALBEA, Andra Mari Elizan, Aretxabaletako Abesbatzak lagunduta.

"Salve Solemne", con Aretxabaletako Abesbatza.

21:30

Sound System gaua

22:00

Djai "ANDONIK MUGITZEN NAU", Herriko plazan.

Djai "Andonik mugitzen nau" en Herriko plaza.

23:00

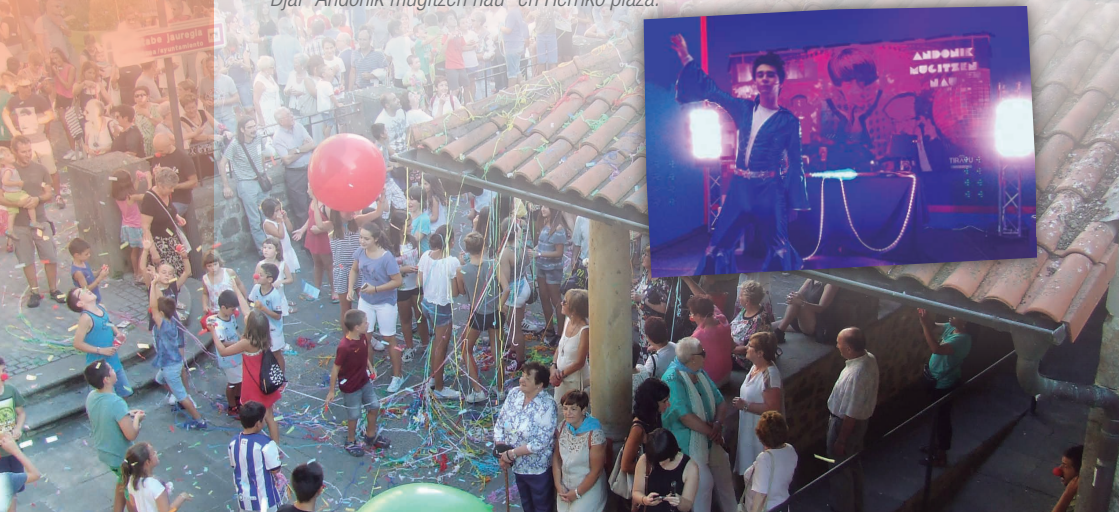
"THE DANCE of the DEATH" ikuskizuna, Efimer taldearen eskutik.

"The Dance of the Death" a cargo del grupo Efimer.

00:00

Djai "ANDONIK MUGITZEN NAU", Herriko plazan.

Djai "Andonik mugitzen nau" en Herriko plaza.



10:00

DIANA, herriko txistularien eskutik.*Diana a cargo de la banda de txistularis de Aretxabaleta.*

11:00

PILOTA PARTIDAK, herriko pilotari gazteen eskutik. Iturrigorri frontoian.*Partidos de pelota de las promesas aretxabaltarras, en el frontón Iturrigorri.*

11:00

Udalbatzarekin batera, Milagroko Bandaren **BISITA zaharren egoitzara**.*Visita de la corporación municipal acompañada por la banda de Milagro a la residencia de ancianos.*

11:45

ELIZBIRA.*Procesión.*

12:00

MEZA NAGUSIA Andra Mari elizan. Udalbatza bertan izango da, eta, elizkizunaren ostean, txistulariek joko duten "Alkate soinuaz" lagunduta aterako dira elizatik.*Misa Mayor. La Corporación Municipal asistirá a la misma, y tras el acto religioso saldrá acompañada de la banda de txistularis, con el ya tradicional "Alkate soinua".*

12:30

AMEZTU PRODUKZIOAK: "Organik" haurrentzako ikuskizuna. Herriko plazan.*Espectáculo infantil con Ameztu Produksioak: "Organik" en Herriko plaza.*

13:30

MILAGROKO MUSIKA BANDAREN EMANALDIA. Durana kalean.*Concierto a cargo de la Banda de Música de Milagro. En la calle Durana.*



17:00

Milagroko **BANDAREN KALEJIRA**.
Pasacalle con la banda de Milagro.

18:00

Munduko ipuinak

18:30

MOSTRUOS DE LA UNIVERSAL taldearen eskutik **"The Baba yaga"** kale animazioa.
Animación de calle, con el grupo MONSTRUOS DE LA UNIVERSAL: "The Baba yaga"

22:30

HUNTZA eta **TREMENDA JAURIA** taldeen emanaldia. Herriko plazan.
Actuación de Huntza y Tremenda jauria. En Herriko plaza.

01:00

Kontzertua: THE BIG MAC

03:00

Kulero, tanga eta galtzontzillo lasterketa.

**TXOSNA
gunean**



16

eguztena miércoles

Haurren eguna

10:00

LEINTZ BAILARAKO 79. TXIRRINDULARI LASTERKETA.

23 urtetik beherako eliteko txirrindularien lasterketa.

79 prueba ciclista comarcal. Prueba para ciclistas de élite menores de 23 años.



Bitartean

BIZIKLETA JAIA. (6-14 urte bitartekoentzat).

Fiesta de la bicicleta, para niños y niñas de entre 6 y 14 años.

11:00

Alkate txikiak eta alkateorde txikiak PREGOIA irakurriko dute, Udaletxeko balkoian. Eta ondoren, japoniar bonben jaurtiketa.

Pregón a cargo del alkate txiki y la alkateorde txiki, desde el balcón del ayuntamiento. Y seguidamente lanzamiento de bombas japonesas.

Ondoren

Haurren eskutik **buruhandiak**, Herriko plazan.

11:30

Loreontziak apaintzeko eta maskarak egiteko **TAILERRAK**, Herriko plazan.

Talleres: decora tu maceta y máscaras. En Herriko plaza.

13:00

Potxin eta Patxin PAILAZOAK Herriko plazan.

Actuación de los payasos Potxin eta Patxin en Herriko plaza.

14:30

Elkartasun bazkaria

Ondoren

Kantu mexikarren kantaldia

16:30

Bitxiak, txapak eta aurpegi margoketa **TAILERRAK**, Herriko plazan

Talleres: abalorios, chapas y pinta caras. En Herriko plaza.

17:00

Haurrentzako **IZOZKIAK** doan, Herriko plazan.

HELADOS gratis para los/las niños/niñas, en Herriko plaza.



16:30

GAZTE PARKEA: Kars pista, jumping-a, zezen mekanikoa eta puzgarriak. Herriko plazan.
Parque infantil: pista de kars, jumping, toro mecánico e hinchables. En Herriko plaza.

19:30

TXOROTXARANGA kale animazioa.
Animación callejera a cargo de Txorotxaranga.



20:00

Alkate txiki eta Alkateorde txikiaren **AGURRA eta oparien ZOZKETA**
Despedida a cargo del alkate txiki y la alkateorde txiki, y sorteo de regalos.

20:30

WOOD STRING

22:00

Profesionalen arteko **PILOTA PARTIDAK** Iturrigorri frontoian.
Partidos de pelota entre profesionales en el frontón Iturrigorri.

4 ½ PEÑA II – AGIRRE

ARTOLA – ETCHEGOIEN
LASO – IMAZ

Sarrera 15€

TXOSNA
gunean

22:00

**KONTZERTUAK: KRISIS, THE GRATIX
ETA JOXE REPLAY.**



23:15

“LAIOTZ”. Herriko plazan.
“Laiotz”. En Herriko plaza.



17

eguna
jueves

Koadrilen eguna

11:00

DIANA, herriko txistularien eskutik.

Diana a cargo de la banda de txistularis de Aretxabaleta.

11:00

Hamaiketakoa

11:30

SOKAMUTURRA. Durana kalean.

(Debekatuta dago 16 urtetik beherakoek sokamuturrean parte hartzea. Adin horretako lagunen bati ezbeharren bat gertatuz gero, Udalak ez luke erantzukizunik bere gain hartuko).

Sokamuturra en Durana kalea. (Está totalmente prohibida la participación de menores de 16 años. El Ayuntamiento no se hace responsable si tuvieran algún percance).

12:00

THE JOSELONTXOS txarangaren etorrera.

Llegada de la charanga The Joselontxos.

14:30

HERRI BAZKARIA: Paella doan, Herriko plazan. Paella bukatu arte banatuko da, baina norberak ekarri beharko ditu ogia eta edaria.

Comida popular en Herriko plaza: La paella se repartirá gratis hasta que se agote. El pan, la bebida y lo demás, correrá a cargo de quien acuda a comer.

Bazkalostean

Koadrilen arteko jolasak, Herriko plazan

15:30

EGURREZKO JOKUAK haurrentzat, Herriko plazan.

Juegos infantiles de madera, en Herriko plaza.

18:00

THE JOSELONTXOS TXARANGA. Kaleetan zehar.

Animación callejera a cargo de la charanga The Joselontxos.

18:00

SOKAMUTURRA. Durana kalean.

(Debekatuta dago 16 urtetik beherakoek sokamuturrean parte hartzea. Adin horretako lagunen bati ezbeharren bat gertatuz gero, Udalak ez luke erantzukizunik bere gain hartuko).

Sokamuturra en Durana kalea. (Está totalmente prohibida la participación de menores de 16 años. El Ayuntamiento no se hace responsable si tuvieran algún percance).

18:30

Flamenko tailerra

19:30

Guraso elkartearen eskutik **BURUHANDIAK eta ERRALDOIAK**, The Joselontxos txarangarekin batera.

Gigantes y Cabezudos a cargo de las asociaciones de madres y padres, acompañados de The Joselontxos txaranga.



Ondoren

Egunean zehar herria gehien animatu duten koadrilen artean **sari banaketa** egingo da. Txarangarekin ibiltzea kontuan hartuko da.

A continuación, reparto de premios a las cuadrillas que más hayan animado el día. Se valorará bailar con la txaranga.

16 urtetik gorakoak

Mayores de 16 años

1. saria 300 €
2. saria 180 €
3. saria 120 €
4. saria 60 €

16 urtetik beherakoak

Menores de 16 años

1. saria 100 €
2. saria 70 €
3. saria 60 €
4. saria 50 €

20:00

ROCKALEAN taldea, kaleetan zehar.

Pasacalle con el grupo Rockalean.

23:00

RAZA AZTECA mariatxi taldearen emanaldia. Herriko plazan.

Concierto a cargo del grupo de mariachis Raza Azteca, en Herriko plaza.

00:00

“Batek Daki” musikataldearekin dantzaldia

01:00

Ondoren, Txinoko katuaren banaketa.

Ondoren

Karaokia eta DJ txekorra.



AURREKONTUA 2017

Abuztuaren 14a

Mus txapelketa	480 €
Txalupak	770 €
Gaiteroak	580 €
Finer taldea the dance of the death	5.082 €
Konfeta	1.005 €
D Jai Andonik mugitzen nau	1.375 €

Abuztuaren 15a

Monstruos de la Universal	2.662 €
Milagroko musika banda	3.207 €
Herriko pilotari gazteendako trofeoak	500 €
Ameztu produzioak- Organik	990 €
Huntza	3.630 €
Tremenda Jauria	3.630 €

Abuztuaren 16a

Txirrindulari lasterketa	3.500 €
Bizikleta festa	500 €
Pilota partidak	3.630 €
Pobxin eta Patxin	924 €
Tailerrak	770 €
Txorobaranga	1.815 €
Joxe Replay	3.000 €
Izozkiak	330 €
Gazte parkea	1.815 €
Alkate txikiendako osagarriak	200 €

Abuztuaren 17a

Herri bazkaria	3.796,90 €
Sariak	1.000 €
Sokamuturra	2.283 €
Egurrezko jokuak	770 €
Rockalean.- Emanaldia	2.541 €
The Joxelontxos txaranga	1.876 €
Raza Azteca Mexikarrak	3.025 €

Denetik

Kartel lehiaketa	300 €
Inprenta	1.621 €
Publizitatea	206 €
Egileen eskubideak	3.000 €
Albaiteroa	362 €
Katering-a	3.500 €
Gurutze gorria	700 €
Ikurrinak	550 €
Segurtasuna eta muntaia lanak	1.400 €
Talde elektrogenoak	1.500 €
Musika ekipoak	3.448,50 €
Txosnetarako karpa	3.231 €
Beste batzuk	
(zaharren egoitza, buruhandiak...)	300 €

Guztira

75.305,40 €

Denden eta tabernen
abuztuko ordutegia:
www.aretxabaleta.eus
Horario de tiendas y bares
para el mes de agosto

♀ Jaixetan be, **ez!**
eraso
sexistarik

JAIETAN ERE
**BELDUR
BARIK**
#JARRERA
beldurbarik.org



Aretxabaletako
Udala
KULTURA SAILA